



INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
منظمة الطيران المدني الدولي
国际民用航空组织

999 UNIVERSITY STREET, MONTREAL, QUEBEC, CANADA H3C 5H7

Tel.: (514) 954-8219
Fax: (514) 954-8077

Internet: icaoHQ@icao.org
Sitatax: YULCAYA

Telex: 05-24513
Cables: ICAO MONTREAL

هاتف : (514) 954-8046

Ref.: SR 167/1-00/19

٢٠٠٠/٣/٣

الموضوع : مؤتمر اقتصاديات المطارات

وخدمات الملاحة الجوية (عام ٢٠٠٠)

والندوة التحضيرية (مونتريال ، ١٩ الى ٢٠٠٠/٦/٢٨)

- ١) الافادة بالحضور ان لم تكن قد تمت .
- ٢) الاحاطة علما ببرنامج الندوة التحضيرية الوارد في المرفق (أ) .
- ٣) تقديم ورقات العمل بأسرع ما يمكن . ٤) التبكير بحجز الفندق

تحية طيبة وبعد ،

أتشرف بالاشارة الى مؤتمر اقتصاديات المطارات وخدمات الملاحة الجوية لعام ٢٠٠٠ ، الذي سيعقد من ١٩ الى ٢٠٠٠/٦/٢٨ في قاعة الجمعية العمومية بمقر الايكاو وستسبقه ندوة تحضيرية .

لقد وافيناكم من قبل بكتاب المنظمة رقم SR 167/1-99/80 المؤرخ ١٩٩٩/٨/٦ وفيه دعوة لحضور هذا المؤتمر المهم ، وجدول أعماله . والآن أوافيكم في المرفق (أ) ببرنامج الندوة التحضيرية التي ستعقد الاثنيـن ١٩ يونيو وصباح الثلاثاء ٢٠ يونيو . ويتبين من البرنامج أن الندوة ستستمع الى عروض وستجري فيها مناقشات بين الخبراء حول المواضيع الأساسية التي سينظر فيها المؤتمر . وستتاح الفرصة فيها لالقاء الأسئلة والرد عليها .

لذلك أرجو التفضل بالرد بأسرع ما يمكنكم على الدعوة الموجهة اليكم لحضور الندوة والمؤتمر ، ما لم تكونوا قد أرسلتم هذا الرد . مع رجاء بيان أسماء ممثليكم .

وقد شملت ورقة العمل ANSConf-WP/2 التي تم توزيعها بالفعل الترتيبات التنظيمية والاجرائية ، وفيما يلي بعض المعلومات الأساسية والاضافية .

التسجيل . يجري التسجيل مرة واحدة للمؤتمر والندوة . ومواعيد التسجيل هي من الساعة ١٣,٠٠ الى الساعة ١٧,٠٠ الجمعة ١٦ يونيو والأحد ١٨ يونيو ، ثم من الساعة ٨,٠٠ الى الساعة ١٧,٠٠ الاثنيـن ١٩ يونيو والثلاثاء ٢٠ يونيو . واذا تعذر التسجيل في هذه الأوقات فان مكتب التسجيل سيظل مفتوحا من الساعة ٩,٠٠ الى الساعة ١٧,٠٠ يوميا من ٢١ الى ٢٣ يونيو . وستوضع ترتيبات خاصة للمندوبين الذين سيصلون بعد ٢٣ يونيو .

أوراق الاعتماد . أوراق الاعتماد مطلوبة . وينبغي أن تكون موقعة بالنيابة عن الدولة أو المنظمة المعنية ، من شخص مفوض حسب الأصول ، مع بيان اسم ووظيفة كل عضو في الوفد وصفته في المؤتمر . ويجوز ارسال أوراق الاعتماد مسبقا الى الأمين العام ، أو ايداعها لدى أمين المؤتمر (مدير ادارة النقل الجوي) اما عند التسجيل واما عن طريق متسوق أوراق الاعتماد الذي عينه أمين المؤتمر .

الجلستان الافتتاحيتان : ستبدأ الندوة أعمالها في الساعة ٩،٣٠ صباح الاثنين ١٩ يونيو بدون مراسم افتتاح . وفي الساعة ١٤،٠٠ من الثلاثاء ٢٠ يونيو سيبدأ المؤتمر أعماله بجلسة افتتاحية رسمية . وبالنظر الى قصر الوقت المتاح ، لن تلقى فيه بيانات افتتاحية بعد مراسم الافتتاح ، وإنما سيشرع المؤتمر فوراً في النظر في أول بند على جدول أعماله .

ورقات العمل . وقرات العمل التي تعدها الدول أو يعدها المراقبون ينبغي أن تكون مقتضبة الى أدنى حد . وبالنظر الى ازدهام برنامج الجلسات واستمرار القيود المفروضة على الموارد ، لن يتسنى للمنظمة أن تترجم وقرات العمل الأطول من ست صفحات (شاملة المرفقات) ولا وقرات العمل التي يقدمها المراقبون (بمن فيهم ممثلو المنظمات الدولية) ، ولا وقرات المعلومات . ولذلك فإن الورقات المستثناة من الترجمة ستوزع باللغة الأصلية وحدها (ما لم توفر الدولة أو المنظمة المعنية ترجمة لها) . والأفضل تقديم الورقات مسجلة على أقراص الكمبيوتر (ديسكات) أو بأي وسيلة إلكترونية ، مع بيان اسم النظام الذي استخدم في معالجة نصوصها . علماً بأن وقرات العمل التي لم تصل مسبقاً الى مقر الايكاو ستوزع كالعادة في أثناء انعقاد المؤتمر .

المعرض . سينظم بالارتباط مع هذا المؤتمر معرض بالقرب من قاعة الجمعية العمومية ، وسيشارك فيه ١٥ عارضا ابتداء من الأربعاء ٢١ يونيو وحتى الجمعة ٢٣ يونيو .

التأشيرات . التزاماً بالفقرة ٣-٧ من الملحق التاسع باتفاقية الطيران المدني الدولي ، أصدرت كندا إعفاءات من شرط الحصول على تأشيرات الدخول للزوار المؤقتين الوافدين من عدد من الدول . ولذلك يرجى من المشاركين الذين ما زالت التأشيرة مقررّة عليهم لدخول كندا أن يتخذوا الخطوات اللازمة للحصول على التأشيرات المقررة في الوقت المناسب من أقرب سلطة كندية .

الفنادق . يتضمن المرفق (ب) قائمة بالفنادق الجيدة التي توجر الغرف والشقق على مسافة معقولة من مقر الايكاو ، وخريطة لمدينة مونتريال . ويمكن الحجز بالاتصال مباشرة بالفندق المفضل أو عن طريق مكتب " أميركان اكسبريس " لدى الايكاو على الهاتف رقم 8102-954-514 ، والفاكس رقم 6758-954-514 . مع رجاء التأكد من صحة الأسعار عند الحجز . وينبغي للمندوبين أن يوضحوا عند الحجز أن الغرض من إقامتهم حضور اجتماع في الايكاو . وجدير بالملاحظة أن الأماكن في الفنادق القريبة من مكاتب الايكاو ستكون محدودة جداً في الليالي من ١٦ الى ١٨ يونيو بسبب مناسبات دولية كبيرة أخرى . ولذا قد يفضل المشاركون الحجز في فنادق أبعد .

المواقع على شبكة الانترنت العالمية . يمكن الاطلاع على أحدث المعلومات عن المؤتمر وورقات العمل أول بأول على موقع الايكاو في شبكة الانترنت العالمية وعنوانه www.icao.int . أما المعلومات الأخرى عن مدينة مونتريال ، ولا سيما أسماء الفنادق الأخرى وأسعارها ومواقعها فهي على موقع مكتب استعلامات السياحة الرسمي في مونتريال وعنوانه الإلكتروني <http://www.tourism-montreal.org> .

سيدور موضوع المؤتمر حول البنية الأساسية اللازمة للنقل الجوي في القرن الحادي والعشرين . وسيعالج المؤتمر من الناحية العملية ومن ناحية السياسات ما هي التحديات الاقتصادية الكبيرة التي تعترض تقديم خدمات المطارات والملاحة الجوية ، بما في ذلك دور الدولة . وانني أنطلع الى مقابلتكم أو مقابلة ممثليكم في مونتريال في ١٩ يونيو .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،،



ر. ك. كولتا بيريرا
الأمين العام

المرفقان :

- (أ) — برنامج الندوة التحضيرية لمؤتمر اقتصاديات المطارات وخدمات الملاحة الجوية لعام ٢٠٠٠
(ب) — قائمة الفنادق وخريطة مونتريال



المرفق (أ) بكتاب المنظمة SR 167/1-00/19

الندوة التحضيرية لمؤتمر اقتصاديات المطارات

وخدمات الملاحة الجوية لعام ٢٠٠٠

(مونتريال ، ١٩ الى ٢٠ يونيو ٢٠٠٠)

البرنامج (١)

٢٠٠٠/٦/١٩		
المتحدثون	عنوان الموضوع	التوقيت
منسق الندوة : السيد جون غنتر ، خبير استشاري لدى الايكاو	ملاحظات استهلاكية	٩:٣٠
السيد رولاندو أ. دياس ، مدير التخطيط ، اللجنة التنفيذية المستقلة للموانئ ، السلفادور الدكتور غانم الهاجري ، مدير عام هيئة مطار الشارقة ، الامارات العربية المتحدة السيد بيرند ب. شو ، نائب رئيس خدمة الملاحة الجوية الألمانية	١- الحالة المالية - كيف يمكن لمقدمي خدمات المطارات والملاحة الجوية أن يصبحوا مكتفين ذاتيا ؟	٩:٣٥
السيدة تيري سماليينسكي ، نائب رئيس المجموعة المسؤولة عن البنية الأساسية للمطارات ، بمصرف ABN Amro بنك التنمية للبلدان الأمريكية (بدعوة)	اجتذاب التمويل - الام يرمي الممولون المحتملون ؟	١٠:٣٠
استراحة		١١:٢٠
السيد ريتشارد جينيس ، رئيس مجموعة ضرائب النقل بالمكتب الاستشاري KRMG (مستشار الضرائب السابق لدى اتحاد النقل الجوي الأمريكي)	الرسوم والضرائب - التعريف والأسباب	١١:٣٥
استراحة الغداء		١٢:٠٠
السيد بيتر هاريسون ، عضو مجلس الادارة المنتدب لمركز الطيران لآسيا والمحيط الهادئ ، استراليا السيد ديرك اكرمان ، عضو مجلس الادارة المنتدب بشركة مطارات جنوب أفريقيا السيد ت. ر. كشرواني ، خبير استشاري لدى الايكاو	التسويق والخصخصة - ما هي سبل النجاح ؟	١٤:٠٠
السيد ايف لامبير ، المدير العام لمنظمة يوروكونترول السيد عثمان ايسوفو اوبنداواكي ، مدير عام وكالة سلامة الملاحة الجوية في أفريقيا ومدغشقر (وكالة اسكنا) السيد ف. اونيل . رئيس شركة خدمات مطارات فانكوفر بكندا	التعاون والعولمة - ماذا فيهما ؟	١٥:٠٠
استراحة		١٦:٠٠

(١) كما هو في ٢٠٠٠/٣/٣ .

٢٠٠٠/٦/١٩ (تابع)		
السيد عدنان شمس الدين ، المدير التنفيذي لمطارات ماليزيا BHD السيد نيلز بوزبروب ، المدير التنفيذي ورئيس شركة مطارات كوبنهاجن المحدودة للدانمرك	ايرادات الأنشطة الأخرى غير الطيران - تحقيق المكاسب لمقدمي خدمات المطارات والمنتفعين بها على حد سواء	١٦:١٥
منسق الندوة : جون غنتر ، خبير استشاري لدى الايكاو	اختتام مناقشات اليوم	١٧:٠٠

٢٠٠٠/٦/٢٠		
السيد براين ماكدونيل ، مدير هيئة الطيران الايرلندية الدكتور كينيث راتري ، المحامي العام بجاماكا	التنظيم الاقتصادي - ما هو دور الحكومة في العالم المتغير ؟	٩:٣٠
استراحة		١٠:٣٠
السيد جوناثان هاوي ، المدير العام لمجلس المطارات الدولي السيد ديريك ج. ماكلان ، الأمين العام لمنظمة خدمات الملاحة الجوية المدنية السيد بيير جانبيو ، المدير العام للاتحاد الدولي للنقل الجوي السيد فيليب بتر ورث - هيز ، ناشر منشورات جينس السيد ونغ وون ليونغ ، المدير العام للطيران المدني في سنغافورة السيد اندي ك. منساخ ، المدير العام للطيران المدني في غانا السيد خوسيه مانويل سانثيس ، مستشار لشؤون الطيران المدني (مدير التخطيط سابقاً بإدارة الطيران المدني في شيلي)	التحديات الرئيسية - ماذا يواجهه مقدمي خدمات المطارات والملاحة الجوية في مطلع القرن الحادي والعشرين ؟ (مناقشة جماعية)	١٠:٤٥
منسق الندوة : جون غنتر ، خبير استشاري لدى الايكاو	الخلاصة واختتام الندوة	١٢:١٠

Attachment B to State letter SR 167/1-00/19

HOTELS IN DOWNTOWN MONTRÉAL, DAILY RATES
HÔTELS SITUÉS DANS LE CENTRE DE MONTRÉAL, TARIFS JOURNALIERS
HOTELES CÉTRICOS DE MONTREAL, PRECIOS DIARIOS
ГОСТИНИЦЫ В ЦЕНТРЕ МОНРЕАЛЯ, СУТОЧНЫЕ РАСЦЕНКИ
 قائمة الفنادق الموجودة في وسط مدينة مونتريال والأسعار اليومية

Map Plan Mara Карта الخريطة	Hotel/Telephone/Fax Hôtel/Téléphone/Fax Hotel/Teléfono/Fax Гостиница/Телефон/Факс اسم الفندق/رقم الهاتف والفاكس	Addresses Adresses Direcciones Адрес العنوان	1 Pers. 1 чел. شخص واحد (Can. \$)	2 Pers. 2 чел. شخصان (Can. \$)
1	Best Western Europa 866-6492 / 861-4089	1240 Drummond Street (Peel Metro)	85.00*	105.00*
2	Bonaventure Hilton 878-2332 / 878-3881	1 Place Bonaventure (Bonaventure Metro)	159.00**	159.00**
3	Renaissance Hôtel du Parc 288-6666 / 288-2469	3625 avenue du Parc	139.00	139.00
4	Holiday Inn Select 879-9888 / 878-6341	99 Viger Street West (Place d'Armes Metro)	105.00**	105.00**
5	Intercontinental 987-9900 / 987-9904	360 St-Antoine Street West	135.00	135.00
6	Maritime 932-1411 / 932-0446	1155 Guy Street	109.00	109.00
7	Marnott Château Champlain 878-9000 / 878-6761	1050 rue de la Gauchetière (Bonaventure Metro)	160.00***	160.00***
8	Wyndham Montréal 285-1450 / 285-1243	1255 Jeanne-Mance Street (Place des Arts Metro)	116.00***	116.00***
9	Quality 849-1413 / 849-6564	3440 avenue du Parc	90.00	90.00
10	Queen Elizabeth 861-3511 / 954-2256	900 René-Lévesque Blvd. West	159.00***	159.00***
11	Delta Centre-ville 879-1370 / 879-1831	777 University Street	119.00	119.00
12	Sheraton Centre 878-2000 / 878-2305	1201 René-Lévesque Blvd. West (Peel & Bonaventure Metro)	186.00	186.00
13	Best Western 288-4141 / 288-3021	3407 Peel Street	125.00 (taxi vouchers included)	125.00
14	Four Points Hotel and Suites Sheraton 842-3961 / 842-0945	475 Sherbrooke West	125.00	125.00

3/00

*Continental Breakfast included/Petit déjeuner européen compris/Desayuno incluido/В расценки включена стоимость "континентального" завтрака/ "كوتيننتال" وجبة افطار

**Continental Breakfast, evening cocktails in VIP lounge on the Executive floor/Petit déjeuner européen, cocktails le soir dans le salon VIP à l'étage "Executive"/El desayuno y los cocteles vespertinos se sirven en la sala VIP del piso Executive/ "Континентальный" завтрак, вечерние коктейли в зале для высоких гостей/

وجبة افطار "كوتيننتال" ومشروبات في المساء في بهو كبار الشخصيات في طابق رجال الأعمال

***To benefit from the American Express rate, reservations must be made through the American Express office at ICAO/Pour bénéficier du tarif American Express, il faut réserver par l'intermédiaire du bureau American Express qui est au service de l'OACI/Para beneficiarse de la tarifa de American Express, la reserva ha de hacerse a través de la oficina American Express al servicio de la OACI/Ставка фирмы "Америкэн экспресс"; бронировать необходимо через агентство "Америкэн экспресс" в ИКАО/ يرجى الحجز عن طريق مكتب سفريات "الامريكان اكسپريس" في المنظمة للاستفادة من تسعيرة "الامريكان اكسپريس"

APARTMENT HOTELS/HÔTELS RÉSIDENCES/HOTEL DE APARTAMENTOS/
ГОСТИНИЦЫ С НОМЕРАМИ КВАРТИРНОГО ТИПА/

شقق مفروشة في الفنادق

Map Plan Mapa Карта الخريطة	Hotel/Telephone/Fax Hôtel/Téléphone/Fax Hotel/Teléfono/Fax Гостиница/Телефон/Факс اسم الفندق/رقم الهاتف والفاكس	Addresses Adresses Direcciones Адрес العنوان	1 Pers. 1 чел. شخص واحد (Can. \$)	2 Pers. 2 чел. شخصان (Can. \$)
A	L'Appartement 284-3634 / 287-1431	455 Sherbrooke Street West	82.00	82.00
B	La Tour Centre-ville 866-8861 / 866-7257	400 René-Lévesque Blvd. West	70.00	70.00
C	Le Nouvel Hôtel 931-8841 / 931-3233	1740 René-Lévesque Blvd. West	115.00	115.00
D	Le Montfort 934-0916 / 939-2552	1975 de Maisonneuve West (Guy Metro)	81.00	81.00
E	Le Richebourg 935-9224 / 935-5049	2170 Lincoln Avenue	82.00	82.00
F	Cantlie Suites 842-2000 / 844-7808	1110 Sherbrooke Street West (Peel Metro)	98.00 (taxi vouchers included)	98.00
G	Château Royal 848-0999 / 848-1891	1420 Crescent Street	102.00 jr. suite	102.00 jr. suite
H	Manoir LeMoine 931-8861 / 931-7726	2100 de Maisonneuve West	79.00	79.00
I	Marriott Residence Inn 982-6064 / 844-8361	2045 Peel Street	118.00	118.00
J	Tour Beilvéde 935-9052 / 935-9532	2175 de Maisonneuve West	81.00	91.00

NOTES/NOTAS/ПРИМЕЧАНИЯ/ملاحظات:

Delegates should specify that they are attending an ICAO meeting.
Les délégués doivent préciser qu'ils participent à une réunion de l'OACI.
Los delegados deben especificar que participan en una reunión de la OACI.
Делегаты должны указывать, что они участвуют в совещании ИКАО.
يتمين على مندوبين أن يبلغوا ادارة الفندق بأنهم يشاركون في اجتماع للايكار .

Rates are subject to confirmation on placement of reservations.
Tarifs sous réserve de confirmation au moment de la réservation.
Conviene confirmar las tarifas al hacer la reserva.
Расценки подлежат уточнению при бронировании.
تحدد أسعار التأجير عند اجراء الحجز .

The above prices do not include local taxes.
Ces tarifs ne comprennent pas les taxes locales.
Los precios indicados no incluyen los impuestos locales.
Цены указаны без учета местных налогов.
لا تتضمن الأسعار المذكورة أعلاه الضرائب المحلية .

Reservations may be made directly to the hotel or through ICAO American Express Travel at (514) 954-8102. Fax (514) 954-6758.
Les réservations peuvent être faites directement auprès de l'hôtel ou par l'intermédiaire du bureau American Express qui est au service de l'OACI (téléphone (514) 954-8102, télécopieur (514) 954-6758).
Las reservas se hacen directamente con el hotel o por intermedio de la oficina de la agencia de viajes American Express al servicio de la OACI, teléfono (514) 954-8102, facsimile (514) 954-6758.
Номера можно забронировать непосредственно в гостинице или через турбюро "Америкэн экспресс" в ИКАО по телефону (514) 954-8102, факс. (514) 954-6758.

يجوز اجراء الحجز مع الفندق مباشرة أو عن طريق مكتب سفريات "الأميركان لكمبريس" بالايكار
رقم للهاتف ٨١٠٢-٩٥٤ (٥١٤) ، رقم للفاكس ٦٧٥٨-٩٥٤ (٥١٤) .

B-3
MONTRÉAL

DOWNTOWN — CENTRE-VILLE — CENTRO DE LA CIUDAD — ЦЕНТР ГОРОДА — وسط المدينة



- | | | | |
|------------------------------|---|------------------------|--------------------------|
| 1 Best Western Europa | 8 Wyndham Montréal | A L'Appartement | F Cantlie Suites |
| 2 Bonaventure Hilton | 9 Quality | B La Tour Centre-ville | G Château Royal |
| 3 Renaissance Hôtel du Parc | 10 Queen Elizabeth | C Le Nouvel Hôtel | H Manoir LeMoynes |
| 4 Holiday Inn Select | 11 Delta Centre-ville | D Le Montfort | I Marriott Residence Inn |
| 5 Intercontinental | 12 Sheraton Centre | E Le Richebourg | J Tour Belvédère |
| 6 Maritime | 13 Best Western | | |
| 7 Marriott Château Champlain | 14 Four Points Hotel & Suites
Sheraton | | |

— END/FIN/КОНЕЦ / انتهى —